

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiesz im: Tak mówi JAHWE: Gdy ktoś upadnie, czy nie powstaje? Gdy ktoś się odwraca, to czy nie zawraca?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I powiesz im: Tak mówi JAHWE: Gdy ktoś upadnie, to czy zaraz nie powstaje? Gdy ktoś się odwraca, to czy zaraz nie zawraca?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego powiesz do nich: Tak mówi JAHWE: Czy nie powstaje ten, który upadł? Czy nie zawraca ten, który zbłądził?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż rzeczesz do nich: Tak mówi Pan: Także upadli, aby nie mogli powstać? także się odwrócił, aby się zaś nie mógł nawrócić?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz do nich: To mówi JAHWE: Izali ten, kto się powala, nie powstanie? A kto się odwrócił, zaś się nie nawróci?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powiedz im: Tak mówi Pan: Czy nie powstaje ten, co upada? Albo czy nie zawraca ten, kto zabłądzi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiesz im: Tak mówi Pan: Gdy ktoś upadnie, czy się znowu nie podniesie? Gdy ktoś odejdzie, czy znowu nie powraca?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiesz im: Tak mówi JAHWE: Czy nie podnoszą się ci, którzy upadają? Albo czy nie powraca ten, który się odwraca?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiesz im: Tak mówi JAHWE: Czy nie powstaje ten, co upadnie; nie wraca ten, który odszedł?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiesz im: - Tak mówi Jahwe: Czyż kto upadłszy - nie wstaje? Czy odwróciwszy się - znów nie powraca?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так говорить Господь: Чи той, хто паде, не встає? Чи той, хто відвертається, не повернеться?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc im oświadczysz: Tak mówi WIEKUISTY: Czy się upada i więcej nie powstaje? A jeśli ktoś się odwrócił, czy już nigdy się nie nawróci?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I powiedz im: ’Oto, co rzekł JAHWE: ”Czy upadną i już nie wstaną?” Gdyby jeden zawrócił, czy nie zawróci i drugi?